



Haldusnõukogu

# PARANDUSEELARVE 2/2012

CT/CA-051/2012/01ET

## SISUKORD

- I. SISSEJUHATUS
- II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE
- III. TULUDE KALKULATSIOON 2012
- IV. KULUDE KALKULATSIOON 2012
1. LISA. AMETIKOHTADE LOETELU

## I. SISSEJUHATUS

Tõlkekeskus on käesoleva paranduseelarve nr 2/2012 koostanud kooskõlas 25. märtsi 2009. aasta finantsmääruse artikliga 28 järgmistel põhjustel.

- Hiljutine analüüs näitab, et 2012. aasta III kvartalis ületas esitatud arvete summa mitme kliendi korral 2012. aasta juulis klientide esitatud prognoosi, mille alusel koostati paranduseelarve nr 1/2012.

Seda plaanivälisist kasvu saab selgitada järgmiste asjaoludega.

- a) Kliendid esitavad oma tõlketellimuste prognoosid tõlkekeskusele konkreetse aasta kohta, st prognoos hõlmab tellimusi, mis kavatakse teha aasta jooksul. Tõlkekeskus esitab aga arveid täidetud tellimuste kohta, sh nende kohta, mille kliendid on esitanud eelnenud aastal. Seepärast ei vasta arvete summa alati klientide prognoosile.
  - b) Kliendid võivad esitada tellimusi, mida prognoosi koostamise ajal ette ei nähtud. See võib juhtuda näiteks uute asutuste korral.
  - c) Siseturu Ühtlustamise Ameti ühenduse kaubamärkide tõlkimise prognoosid olid õiged; ühenduse kaubamärkide tõlkelehekülgede arv on aga märkimisväärselt kasvanud.
- Kasvanud tõlkevajaduse rahuldamiseks tuleb seega rohkem kasutada vabakutseliste tõlkijate teenuseid.

## TULUDE KALKULATSIOON

Tulude kalkulatsiooni tehtud muudatused kogusummas 3 458 500 eurot on järgmised.

- a) Klientide eelarve prognoosi on seni esitatud arvete alusel muudetud. Kokkuvõttes suureneb tulu 1. jaotises (asutuste, ametite, institutsioonide ja organite maksed) 1 214 600 euro võrra ja 3. jaotises (institutsioonidevaheline koostöö) 1 012 800 euro võrra.
- b) OHIMile tehtavatest kaubamärgitõlgetest laekuv tulu suureneb 1 231 100 euro võrra. Tulu suureneb tõlkemahu suurenemise arvelt, mida osaliselt tasakaalustab väiksem leheküljehind kooskõlas tõlkekeskuse ja OHIMI hinnakokkuleppega.

## KULUDE KALKULATSIOON

Kulude kalkulatsiooni on tehtud järgmised muudatused.

- a) Punkti 3000 (välistõlketeenused) prognoosi on muudetud summas 1 500 000 eurot.
- b) Loodud on uus reserv, punkt 10007 (kolimiskulude reserv) summas 1 250 000 eurot. See reserv on ette nähtud tõlkekeskuse 2013. aasta kolimiskulude, eriti sisustuse lahtivõtmise ja kokkupanemise ning vajalike IT-kulude katmiseks. Arvestuse aluseks on tõlkekeskuse 2009. aasta kolimiskulud (sel aastal kolis mitu tõlkekeskuse osakonda) ning vajalike IT-kulude uus kalkulatsioon.
- c) Punkti 10003 (hinnastabiilsuse reserv) tugevdati summas 708 500 eurot.

## AMETIKOHTADE LOETELU

Ametikohtade loetelu käesolevas paranduseelarves muudetud ei ole.

### II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

Jaotis Peatük k	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseelarve 2/2012	Paranduseelarve 1/2012	Eelarve 2012
	<b>TULUD</b>				
1	ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.			p.m.
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	MUUD TULUD	453 000		-42 000	495 000
5	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	TAGASIMAKSED	p.m.			p.m.
	<b>KÕIK KOKKU</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>
	<b>KULUD</b>				
1	PERSONAL	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	TEGEVUSKULUD	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	RESERV	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	<b>KÕIK KOKKU</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>

III. TULUDE KALKULATSIOON 2012

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseela rve projekt nr 2/2012	Paranduseela rve nr 1/2012	Märkused
1	<b>AMETITE, ASUTUSTE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED</b>				
1 0	AMETITE, ASUTUSTE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED				
1 0 0	<b>Asutuste, ametite, institutsioonide ja organite maksed</b>				Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikkel 10, lõige 2, punkt b.
1 0 0 1	Euroopa Koolitusfond (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuur (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	Siseturu Ühtlustamise Amet, kaubamärgid ja disainilahendused	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fond (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Artikkel 1 0 0 — kokku</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Euroopa Investeerimispank (EIP)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Euroopa Lennundusohutusamet (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseela rve projekt nr 2/2012	Paranduseela rve nr 1/2012	Märkused
	<i>Artikkel 1 0 1 — kokku</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
<b>1 0 2</b>					
1 0 2 0	Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Euroopa Kaitseagentuur (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Artikkel 1 0 2 — kokku</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
<b>1 0 3</b>					
1 0 3 8	Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Artikkel 1 0 3 — kokku</i>	622 100	73 000	549 100	
<b>1 0 4</b>					
1 0 4 0	Euroopa Andmekaitseinspektor (EDPS)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet (EASO)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Artikkel 1 0 4 — kokku</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseela rve projekt nr 2/2012	Paranduseela rve nr 1/2012	Märkused
<b>1 0 5</b>					
1 0 5 0	Elektroonilise Side Euroopa Reguleerivate Asutuste Ühendatud Amet (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Artikkel 1 0 5 — kokku</i>	8 600	5 600	3 000	
	<b>PEATÜKK 1 0 — KOKKU</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
	<b>Jaotis 1 — kokku</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
<b>2</b>	<b>KOMISJONI TOETUS</b>				
	<b>Jaotis 2 — kokku</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
<b>3</b>	<b>INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ</b>				
3 0	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ				
<b>3 0 0</b>	<b><i>Institutsioonidevaheline koostöö</i></b>				Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikkel 10, lõige 2, punkt b.
3 0 0 0	Euroopa Komisjon	1 745 600	792 300	953 300	Tööhõive, sotsiaalküsimuste ja sotsiaalse kaasatuse peadirektooraat 1 705 500 eurot, siseasjade peadirektooraat (IT-amet) 40 100 eurot.
3 0 0 8	Euroopa Liidu Kohus	427 100	127 100	300 000	
	<i>Artikkel 3 0 0 — kokku</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseela rve projekt nr 2/2012	Paranduseela rve nr 1/2012	Märkused
<b>3 0 1</b>					
3 0 1 1	Euroopa Ombudsman	471 000	93 400	377 600	
	<i>Artikkel 3 0 1 — kokku</i>	503 600	93 400	410 200	
	<b>PEATÜKK 3 0 — KOKKU</b>	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	<b>Jaotis 3 — kokku</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
<b>4</b>	<b>MUUD TULUD</b>				
	<b>Jaotis 4 — kokku</b>	<b>453 000</b>	<b>p.m.</b>	<b>453 000</b>	
<b>5</b>	<b>EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST</b>				
	<b>Jaotis 5 — kokku</b>	<b>3 804 549</b>	<b>p.m.</b>	<b>3 804 549</b>	
<b>6</b>	<b>TAGASIMAKSED</b>				
	<b>Jaotis 6 — kokku</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>KÕIK KOKKU</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	

## IV. KULUDE KALKULATSIOON 2012

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseela rve projekt nr 2/2012	Paranduseela rve nr 1/2012	Märkused
1	PERSONAL				
	Jaotis 1 — kokku	24 992 100	0	24 992 100	
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD				
	Jaotis 2 — kokku	5 495 600	0	5 495 600	
3	TEGEVUSKULUD				
30	VÄLISTÖLKETEENUSED				
300	Välisõlketeenused				
3000	Välisõlketeenused	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Assigneering on ette nähtud keeleliste välisõlketeenuste kulude katteks, nimelt ühenduse kaubamärkide ja dokumentide tõlkimine, toimetamine ja tõlgete muutmise ja keeleline toimetamine, samuti terminoloogiatöö (terminoloogia tõlkimine). Muudatus toimub vajaduste ümberarvutamise tõttu, mis põhineb juba arveldatud summal ja OHIMI muudetud prognoosil.
	Artikkel 300 — kokku	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	<b>PEATÜKK 30 — KOKKU</b>	<b>14 000 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>12 500 000</b>	
31	INSTITUTSIOONIDEVAHELISE KOOSTÖÖ KULUD				
	Artikkel 310 — kokku	707 475		707 475	
	<b>PEATÜKK 31 — KOKKU</b>	<b>707 475</b>		<b>707 475</b>	
	Jaotis 3 — kokku	14 707 475	1 500 000	13 207 475	



Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Uus summa 2012	Paranduseela rve projekt nr 2/2012	Paranduseela rve nr 1/2012	Märkused
<b>10</b>	<b>RESERV</b>				
<b>100</b>	<b>MÄÄRATLEMATA OTSTARBEGA ASSIGNEERINGUD</b>				
<b>1000</b>	<b>Määratlemata otstarbega assigneeringud</b>				
1 0 0 3	Hinnastabiilsuse reserv	1 847 574	708 500	1 139 074	2011 loodud hinnastabiilsuse reserv
1 0 0 7	Kolimiskulude reserv	1 250 000	1 250 000		Luuakse töökeskuse 2013. aasta kolimiskulude katmise reserv.
	<i>Artikkel 1000 — kokku</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	<b>PEATÜKK 100 — KOKKU</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>Jaotis 10 — kokku</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>KÖIK KOKKU</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	